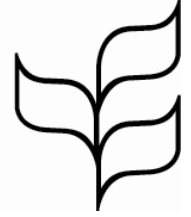


Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/4/3/Add.1  
11 April 2012

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية  
المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية  
الاجتماع الرابع  
مونتريال، 7-11 مايو/أيار  
البند 2-3 من جدول الأعمال المؤقت\*

### برنامج العمل المقترح لآلية غرفة تبادل المعلومات لدعم الخطة الاستراتيجية

#### للتنوع البيولوجي 2011-2020

مذكرة من الأمين التنفيذي\*\*

#### مقدمة

1- اعتمد مؤتمر الأطراف في المقرر 15/10 مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات وغاياتها وأهدافها للفترة 2011-2020. وطلب إلى الأمين التنفيذي في الفقرة 5 (ب) من هذا المقرر أن يعد، بالتشاور مع اللجنة الاستشارية غير الرسمية، والأطراف المهمة برنامج عمل واقعي لآلية غرفة تبادل المعلومات، بما يتمشى والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020.

2- وفي الفترة من 27 يناير/كانون الثاني إلى 25 فبراير/شباط 2012، دُعيت الأطراف المهمة إلى تقديم آرائها وتعليقاتها على المقترح الذي صاغه الأمين التنفيذي بالتشاور مع اللجنة الاستشارية غير الرسمية لآلية غرفة تبادل المعلومات. وقد أخذت التعليقات الواردة في الاعتبار لدى وضع الصيغة النهائية لهذه الوثيقة التي أعدت للاجتماع الرابع للفريق العامل المفتوح العضوية المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية. ودُعي الفريق العامل إلى استعراض هذه الوثيقة ووضع توصية لنظر مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر. وتتاح

\* UNEP/CBD/WG-RI/4/1

\*\* استعرض مكتب مؤتمر الأطراف هذه الوثيقة في اجتماعه المنعقد في 5 أبريل/نيسان 2012. وعقب التوجيهات التي قدمها مكتب مؤتمر الأطراف، نقحت النسخة المسبقة التي نشرت في وقت مبكر وأعيد نشرها لينظر فيها الفريق العامل المعني باستعراض التنفيذ في اجتماعه الرابع.

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لجعل الأمم المتحدة محايدة مناخياً، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

المعلومات الإضافية ذات الصلة في الوثيقة الإعلامية المتعلقة ببرنامج العمل المقترح لآلية غرفة تبادل المعلومات (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/12).

### النهج

3- ينبغي النظر في برنامج العمل المتعلق بآلية غرفة تبادل المعلومات في إطار السياق الواسع لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 واستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي على الصعيد الوطني. وبغية اعتماد نهج متسق، فإن هذا الدعم الشامل لا يغطي فقط المادة 18 من الاتفاقية بشأن التعاون التقني والعلمي، ولكنه يغطي أيضاً المواد التي ترمي إلى بناء القدرات وتقديم الدعم الشامل لقطاعات متعددة، مثل المادة 13 بشأن التثقيف العام والتوعية، والمادة 16 بشأن الوصول إلى التكنولوجيا ونقل التكنولوجيا، والمادة 17 بشأن تبادل المعلومات.

4- ويستند برنامج العمل هذا إلى الإطار الذي حددته مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات وغاياتها وأهدافها لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020. ولكل هدف من الأهداف، يوصى بتنفيذ أنشطة مختلفة مع مراعاة الجوانب التالية:

(أ) **الفعالية** - ينبغي أن يكون هناك مبرر سليم لتنفيذ الأنشطة بحيث تساهم بفعالية في تحقيق الهدف المنشود؛

(ب) **المتطلبات** - من المفترض أن يكون برنامج العمل واقعياً، وينبغي التمييز بين ما يمكن تحقيقه بالقدرات المتاحة وما هو ممكن إذا تسنى الوفاء بمتطلبات أخرى؛

(ج) **الاستدامة** - من الأهمية بمكان النظر في وضع جدول زمني طويل الأجل، لا سيما في إطار عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي الذي يمتد إلى غاية عام 2020، من خلال مراعاة احتياجات التعهد والاستمرارية خلال التخطيط ووضع الميزانية.

5- وتستند الأنشطة الموصى بها إلى القائمة التي عرضت في الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف في المرفق الثاني بالوثيقة التي قدمها الأمين التنفيذي بشأن التعاون العلمي والتقني وآلية غرفة تبادل المعلومات والذي يتضمن التقرير المرحلي وتوصيات تتعلق بمواصلة التطوير (UNEP/CBD/COP/10/15). وقد حُدثت هذه الأنشطة من أجل مراعاة مدخلات الأطراف وكذلك التطورات التي حدثت مؤخراً في تنفيذ آلية غرفة تبادل المعلومات. ولأسباب عدة تشمل الجدول الزمني الطويل الأجل، وعدم التيقن من توافر الموارد، والاختلافات المتأصلة بين البلدان، فإنه ليس من الممكن توفير إطار زمني دقيق. وبناءً على ذلك، يوصى بما يلي في مجال التخطيط والرصد:

(أ) تقسيم فترة التنفيذ الممتدة إلى غاية عام 2020 إلى 5 مراحل إدارة تتوافق مع فترات ما بين الدورات التي تفصل بين الاجتماعين العاشر والخامس عشر لمؤتمر الأطراف؛ وتنتهي المرحلة 1 في الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف، وتنتهي المرحلة 5 في الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف؛

(ب) البت في كل مؤتمر من مؤتمرات الأطراف في نوع أنشطة خطة التنفيذ الشامل التي ينبغي الاضطلاع بها على سبيل الأولوية خلال المرحلة المقبلة، مع مراعاة التقدم المحرز، والقدرات المتاحة، وتطور الاحتياجات؛

6- وتتنظم بقية أقسام هذه الوثيقة على النحو التالي حتى تشكل مجموعة مرجعية كاملة:

(أ) رؤية آلية غرفة تبادل المعلومات على النحو الوارد في الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (المقرر 2/10)؛

(ب) مهمة آلية غرفة تبادل المعلومات للفترة 2011-2020 (المقرر 15/10)؛

(ج) الغايات والأهداف المقابلة للفترة نفسها (المقرر 15/10)؛

(د) الأنشطة المقابلة الموصى بها لتحقيق هذه الأهداف.

### الرؤية<sup>1</sup>

7- يمتلك جميع المشاركين في تنفيذ الاتفاقية ثراءً من الخبرات، وقد أعدوا العديد من الممارسات الجيدة والأدوات والإرشادات المفيدة. وهناك معلومات مفيدة أخرى خارج دائرة هذا المجتمع.

8- وسوف تُنشأ شبكة لمعارف التنوع البيولوجي، بما في ذلك قاعدة للبيانات وشبكة للممارسين، لجمع هذه المعارف والخبرات وإتاحتها من خلال غرفة تبادل المعلومات من أجل تيسير ودعم تعزيز تنفيذ الاتفاقية، بما في ذلك برامجها المختلفة وجميع الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

9- وينبغي إنشاء نقاط اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات تتضمن شبكات من الخبراء ومواقع شبكية فعالة وإدارتها حتى يمكن للجميع، في كل بلد طرف، الحصول على المعلومات والخبرات والمعرفة المطلوبة لتنفيذ الاتفاقية. كما ينبغي وصل نقاط الآلية الوطنية لتبادل المعلومات بالآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات التي تديرها أمانة الاتفاقية، وينبغي تيسير تبادل المعلومات بينها.

### المهمة<sup>2</sup>

المساهمة بشكل كبير في تنفيذ الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وخططها الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 من خلال توفير خدمات إعلامية فعالة ووسائل ملائمة أخرى لتعزيز وتيسير التعاون العلمي والتكنولوجي، وتقاسم المعارف وتبادل المعلومات وإنشاء شبكة كاملة التشغيل للأطراف والشركاء.

### الغايات والأهداف<sup>3</sup>

الغاية 1: توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات إعلامية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020.

1-1- تمكين أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي من إقامة آلية مركزية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.

1-2- إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية بجميع لغات الأمم المتحدة.

1-3- التشغيل الكامل لخدمات تبادل المعلومات بفاعلية.

1-4- تيسر أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي إنشاء شبكة من الخبراء والممارسين بين الأطراف والشركاء.

<sup>1</sup> الفقرة 22 من المرفق بالمقرر 2/10.

<sup>2</sup> المرفق بالمقرر 15/10.

<sup>3</sup> المرفق بالمقرر 15/10.

5-1- إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء من أجل تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

**الغاية 2: تقدم الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات خدمات إعلامية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.**

- 1-2- تمكين جميع الأطراف من إقامة آليات وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.
- 2-2- إتاحة مواقع شبكية ذات نوعية عالية للآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.
- 3-2- تبادل المعلومات الوطنية من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 4-2- تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 5-2- يسهم الشركاء وأمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي في إنشاء آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات.

**الغاية 3: يقوم الشركاء بتوسيع مهم لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات وخدماتها.**

- 1-3- تمكين الأطراف من مواصلة مشاركتها في آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 2-3- إتاحة مواقع شبكية إقليمية ومواضيع ذات نوعية عالية لآلية غرفة تبادل المعلومات.
- 3-3- تبادل معلومات الشركاء من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.
- 4-3- تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

#### الأنشطة

**الغاية 1: توفر الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات خدمات إعلامية عالمية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020.**

#### النطاق والغرض

10- يغطي نطاق الغاية 1 النقطة المركزية لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات. ويدير الأمين التنفيذي هذه النقطة وهي تضم الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي مع خدماتها الإعلامية ومختلف البوابات الشبكية. ويتمثل أهم المستخدمين المستهدفين في الجهات التي قد يكون لها تأثير على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، بدءاً من نقاط الاتصال الوطنية.

11- ويكمن الغرض من الغاية 1 في إتاحة إمكانية اكتشاف المعلومات والمعارف الرئيسية المتعلقة بتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وإمكانية الحصول عليها من الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات بصفتها نقطة الدخول الرئيسية إلى شبكة معارف التنوع البيولوجي. وتتضمن هذه المعلومات محتوى رسمياً وعماماً يحتفظ به في الأمانة، وكذلك الروابط التي تصل بمصادر أخرى على الصعيد الوطني أو على صعيد الشركاء. ويكمن الغرض من ذلك أيضاً في تيسير تقاسم المعارف العالمية وتبادل المعلومات من خلال إتاحة المساهمات من مكونات الشبكة برمتها.

## 1-1 تمكين أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي من إقامة آلية مركزية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.

### الأنشطة الموصى بها

1-1-1-1 المحافظة على قائمة بالأنشطة ذات الأولوية التي ستنفذ في إطار الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات، مع الأخذ في الاعتبار التقدم المحرز والقدرات المتاحة وتطور الاحتياجات لتمكين مؤتمر الأطراف من أن يضطلع في كل اجتماع من اجتماعاته بأعمال منها استعراض التقدم المحرز وتكييف الأنشطة، حسب الاقتضاء.

1-1-2-1 وضع عمليات لرصد تطور وفعالية الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.

1-1-3-1 ضمان امتلاك الأمانة للقدرات اللازمة لزيادة تطوير وتعهد الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي وغيره من الخدمات الإعلامية الحديثة التي تقدمها الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.

1-1-4-1 ضمان امتلاك الأمانة للقدرات اللازمة لإدارة المعارف والمعلومات، بما في ذلك إدارة المصطلحات والوثائق.

1-1-5-1 تحديد وتقييم واعتماد الأدوات أو الخدمات المناسبة المتاحة للجمهور والتي تزيد من قدرة واستدامة الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات بطريقة فعالة من حيث التكلفة.

1-1-6-1 تحسين عملية تعهد الموقع الشبكي للاتفاقية بجميع لغات الأمم المتحدة من خلال الاستخدام السليم لتكنولوجيا الترجمة الحديثة.

### المبرر

12- ومن المهم من الناحية الاستراتيجية اعتماد ممارسات جيدة في مجال التخطيط والرصد، وكذلك قياس فعالية الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات بغية تحديد سبل ترتيب الإجراءات حسب الأولوية لإدخال المزيد من التحسينات.

13- وحتى تكون الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات قادرة على المساهمة بشكل كبير في تنفيذ الاتفاقية وخططها الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، فلا بد أن تكون لديها القدرات الكافية لتقديم الخدمات الإعلامية الفعالة التي تتيح تبادل المعلومات والمعارف عبر الشبكة بكاملها، وإلا فإن عمليات الشبكة كلها ستعرض لتأثيرات سلبية.

14- ويُعدّ استخدام الأدوات والخدمات المتاحة للجمهور خطوة هامة تجنب العودة بالعمل إلى نقطة البدء من خلال تحسين الخدمات الإعلامية التي يمكن أن تكون متاحة خارج الإطار المألوف. وينطبق هذا الأمر تحديداً على نظام إدارة المحتويات (CMS) في الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، والذي يجب أن يكون منصة موثوقاً بها وقابلة للتوسع ولها القدرة على تلبية الاحتياجات الحالية واحتياجات المستقبل.

15- وتعد ترجمة الموقع الشبكي عملية مكلفة ومستهلكة للوقت. ويمكن باستخدام التكنولوجيا الحديثة تبسيط هذه العملية بطريقة فعالة من حيث التكلفة بحيث تتحسن بصورة مستمرة.

1-2- إتاحة موقع شبكي ذي نوعية عالية بجميع لغات الأمم المتحدة.

#### الأنشطة الموصى بها

- 1-2-1 إعداد استراتيجية المحتوى الشبكي للموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي من أجل دعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وجعلها تتماشى مع المقررات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف.
- 2-2-1 تعهد وتحسين الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والبوابات ذات الصلة به من حيث المحتوى والخدمات والمظهر وسهولة الاستخدام والمنال وإمكانية الوصول مع مراعاة تعليقات المستخدمين.
- 3-2-1 إتاحة الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي بجميع لغات الأمم المتحدة.
- 4-2-1 ضمان تطور الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي مع استراتيجية المحتوى الشبكي الخاصة به.

#### المبرر

- 16- يشكل الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي منصة اتصال للآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات. وتمثل استراتيجية المحتوى الشبكي وسيلة لتوضيح كيفية ترجمة دوره إلى محتويات وخدمات تقدم إلى جمهوره المستهدف. وينبغي أن تحدد هذه الاستراتيجية أيضاً كيفية بلوغ مستوى الجودة المتوقع، وكيفية إدارة المحتويات بجميع لغات الأمم المتحدة.
- 17- وتتضمن مقررات مؤتمر الأطراف بشأن مختلف البرامج المواضيعية والقضايا الشاملة لقطاعات متعددة مكونات ذات صلة بآلية غرفة تبادل المعلومات، وتمثل هذه المكونات جزءاً كبيراً من أعمال التعهد والتطوير التي يتعين إنجازها على الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.
- 3-1 التشغيل الكامل لخدمات تبادل المعلومات بفاعلية.

#### الأنشطة الموصى بها

- 1-3-1 توسيع قاعدة المعارف بطريقة تتيح سهولة الوصول والإحالات المرجعية من خلال الدمج المستمر للمعلومات المتعلقة بالاتفاقية مثل المقررات وبرامج العمل والأهداف والمؤشرات وأنشطة التنفيذ والمصادر الإلكترونية والوثائق المرجعية ودراسات الحالات الإفرادية وأفضل الممارسات ومواد التدريب والمنظمات والخبراء وجهات الاتصال والأحداث والخرائط وموارد الوسائط المتعددة ومواد أخرى ذات صلة.
- 2-3-1 دمج أدوات التعاون في مساحة عمل المستخدم، مما يشجع الأطراف والخبراء والممارسين وأصحاب المصلحة الآخرين على الاستمرار في الاتصال وتبادل الأفكار والعمل مع بعضهم البعض، مع إتاحة إمكانية الوصول السريع إلى المعلومات المتعلقة بصورة مباشرة بدور كل مستخدم وأنشطته.
- 3-3-1 تنفيذ نظام تقديم التقارير على الإنترنت كآلية تحديث لقاعدة المعارف وأدوات التعاون من أجل تمكين الأطراف وجميع أصحاب المصلحة إلى تقديم مساهمات تتعلق بالاتفاقية وتنفيذها.

- 1-3-4- توفير الخدمات الإعلامية المتخصصة وفقاً للمقرارات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف.
- 1-3-5- عرض البيانات التي تحتفظ بها الآلية المركزية لتبادل المعلومات من خلال واجهات حديثة تستند إلى المعايير المفتوحة كوسيلة لتيسير الحصول على المعلومات بشأن الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي.
- 1-3-6- توفير الأدوات التي تُمكن الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من الوصول إلى المعلومات ذات الصلة في الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات وعرضها.
- 1-3-7- مواصلة تطوير خدمات تبادل المعلومات واستخدامها من أجل إتاحة فرص الوصول إلى المعلومات المتعلقة بالاتفاقية بسهولة وعلى نطاق واسع، بما يتماشى مع الاتجاهات التكنولوجية والاجتماعية.

#### المبرر

18- كشفت تعليقات المستخدمين أن الموقع الشبكي للاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي قد أتاح مقداراً كبيراً للغاية من الخدمات الإعلامية المستقلة. ويواجه المستخدمون نتيجة لذلك صعوبات في العثور على المعلومات المتناثرة عبر النظم المختلفة. ويكمن الحل في تقديم أربع خدمات موحدة تكون قادرة على تلبية معظم احتياجات المستخدمين:

(أ) قاعدة معارف بوصفها السجل المركزي للبيانات الوصفية والذي يضم جميع المعلومات والمعارف بطريقة تتيح سهولة الوصول والإحالات المرجعية؛

(ب) مساحة عمل المستخدم، وهي توفر أدوات التعاون مع إتاحة إمكانية الوصول السريع إلى المعلومات المتعلقة بصورة مباشرة بدور كل مستخدم وأنشطته؛

(ج) نظام العرض الذي يتيح للمستخدمين تقديم مساهمات تتعلق بالاتفاقية وتنفيذها؛

(د) مجمّع لجمع المعلومات من الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من أجل إتاحة إمكانية اكتشاف هذه المعلومات والحصول عليها بسهولة من الموقع الشبكي للآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات.

19- ويمكن تطوير المزيد من الخدمات المتخصصة إذا طلب مؤتمر الأطراف ذلك.

20- وتستند التكنولوجيات الشبكية اليوم بشكل واسع النطاق إلى معايير مفتوحة تعمل على منصات غير متجانسة. ومن ثم، فمن الممكن إنشاء آلية موحدة لتبادل المعلومات لفائدة آلية غرفة تبادل المعلومات مع تشجيع الوصول بشكل حر ومفتوح إلى المعلومات بشأن الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، ويمكن أن يكون لهذه الآلية تأثير مماثل لتأثير شبكة من الشبكات.

21- ويمكن أيضاً لمنصات الاتصال القائمة خارج نطاق الموقع الشبكي للاتفاقية أن تكون وسائل فعالة في المساهمة في تنفيذ الاتفاقية. وقد ازدادت طلبات الحصول على الهواتف الذكية وغيرها من الأجهزة المحمولة وازدادت شعبيتها وأصبحت تستخدم على نطاق واسع. ويمكن تقديم هذا النوع من الخدمات من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات من أجل تلبية احتياجات محددة.

1-4- تيسر أمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي إنشاء شبكة من الخبراء والممارسين بين الأطراف والشركاء.

#### الأنشطة الموصى بها

- 1-4-1 إنشاء منصة ربط شبكي على الإنترنت تتميز بسهولة الاستخدام لفائدة نقاط الاتصال الوطنية والخبراء والممارسين وجهات الاتصال الأخرى ذات الصلة من أجل تشجيع المشاركة.
- 1-4-2 تعزيز الربط الشبكي للأطراف والشركاء من خلال ربط الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.
- 1-4-3 استكشاف الفرص المتاحة لتيسير التعاون العلمي والتقني من أجل تنفيذ الاتفاقية.

#### المبرر

- 22- يمكن أن تستفيد آلية غرفة تبادل المعلومات من أوجه الترابط مع الخدمات المهنية القائمة في مجال الربط الشبكي على الإنترنت (مثل شبكة لينكد إن "LinkedIn") والتي صممت لتكون موجهة بدافع المصلحة الذاتية.
- 23- وعلى الرغم من أنه يمكن من الناحية التقنية ربط الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات بالآليات الوطنية من خلال آليات التشغيل البيئي، فلا تزال هناك حاجة إلى الروابط المشغلة يدوياً من أجل تلبية احتياجات محددة في مجال الربط الشبكي.
- 1-5- إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء من أجل تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

#### الأنشطة الموصى بها

- 1-5-1 وضع ونشر المواصفات اللازمة لتبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات، بما في ذلك بروتوكولات التشغيل البيئي والأشكال الموحدة ومجمع المفردات الخاضع للرقابة وواجهات برمجة التطبيقات ومبادئ توجيهية تقنية أخرى.
- 1-5-2 إتاحة الإرشاد للأطراف والشركاء بشأن كيفية تبادل المعلومات من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات، بما في ذلك تقديم البيانات وعمليات التحقق.

#### المبرر

- 24- يؤدي تبادل المعلومات إلى تحديد مواصفات المنصة المشتركة. وبالإضافة إلى ذلك، فإن الإرشاد ضروري لوصف كيفية وضع واستخدام آلية التبادل.
- 2: تقدم الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات خدمات إعلامية فعالة من أجل تيسير تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

#### النطاق والغرض

- 25- يغطي نطاق الغاية 2 النقاط الوطنية لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات. وتدير الأطراف هذه النقاط وهي تتضمن النقاط دون الوطنية إذا وجدت. ويتمثل أهم المستخدمين المستهدفين في الجهات التي قد يكون لها تأثير على تنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، بما في ذلك نقاط الاتصال الوطنية وصانعو القرارات والخبراء والممارسون المشتركون في هذه العملية.



26- ويمكن الغرض من الغاية 2 في إتاحة إمكانية الحصول على المعلومات والمعارف الرئيسية المتعلقة بتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي بغية تلبية الاحتياجات المحددة لكل بلد ومن ثم تكملة الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات. وفي هذه العملية، يشجع كل بلد على تطوير أوجه التآزر مع المبادرات ذات الصلة من أجل أن تكون فعالة ومستدامة قدر الإمكان. وينبغي، حسب الاقتضاء، تحديد وتقاسم الخبرات والتجارب الوطنية ذات الصلة من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

## 2-1- تمكين جميع الأطراف من إقامة آليات وطنية فعالة لغرفة تبادل المعلومات.

### الأنشطة الموصى بها

2-1-1- تعيين نقطة اتصال وطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات في أقرب وقت ممكن، إذا لم يتسن بعد فعل ذلك، على النحو المطلوب بموجب الفقرة 7 من المقرر 3/2.

2-1-2- تحديد هيكل وطني، حسب الاقتضاء، لتنسيق وضع آلية غرفة تبادل المعلومات مع مشاركة الجهات ذات الصلة من المنظمات المتعلقة بالتنوع البيولوجي وأصحاب المصلحة.

2-1-3- إعداد استراتيجية تنفيذ واقعية على الصعيد الوطني لآلية غرفة تبادل المعلومات، كلما كان ذلك ممكناً، لتشكّل على وجه التفضيل مكوناً من مكونات الاستراتيجية وخطة العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، وتستند إلى الاحتياجات المحددة والموارد المتوقعة.

2-1-4- حشد الموارد وتخصيصها لتعزيز القدرات المؤسسية اللازمة لتنفيذ الآلية الوطنية لتبادل المعلومات وإدامة عملياتها.

2-1-5- تحديد الأدوار والمسؤوليات المتعلقة بجمع المعلومات واستعراضها ونشرها، وإدارة محتوى الموقع الشبكي، وأنشطة التوعية، حيثما كان ذلك مناسباً.

2-1-6- تحديد وتقييم واعتماد الأدوات أو الخدمات المناسبة التي تزيد من قدرة واستدامة الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات بطريقة فعالة من حيث التكلفة.

### المبرر

27- تبدأ عملية إنشاء آلية وطنية لغرفة تبادل المعلومات في العادة بتعيين نقطة اتصال وطنية تتولى مسؤولية هذه المهمة. ومن المستحسن إعداد استراتيجية للتنفيذ من أجل تحديد الكيفية المتوقعة لمساهمة الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات في تنفيذ الاتفاقية على الصعيد الوطني. ومن شأن هذا النهج الاستراتيجي أن ييسر سبل الدعم الرفيع المستوى الذي يعد ضرورياً لتحقيق الاستدامة على المدى الطويل.

28- ويمكن لمجتمع الممارسين على الصعيد الوطني والذين يضطلعون بتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي أن يساهموا بشكل كبير في تعزيز فعالية الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات إذا تسنى تحقيق ما يلي:

(أ) حصولهم على تمثيل في هيكل التنسيق الوطني الرفيع المستوى، بحيث تُراعى آراؤهم واحتياجاتهم بصورة جيدة عند التخطيط لوضع الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات؛

(ب) إطلاعهم على الخدمات الإعلامية التي توفرها الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من خلال استخدامها، لتلبية احتياجاتهم الخاصة والاحتياجات المشتركة لأعضاء مجتمعهم؛

(ج) العمليات التي وضعت لتحديد التغييرات المسجلة في أصحاب المصلحة وتكييف الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات لتلائم احتياجاتهم من المعلومات.

## 2-2- إتاحة مواقع شبكية ذات نوعية عالية للآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

### الأنشطة الموصى بها

2-2-1- إعداد استراتيجية محتوى شبكي للآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات لتستخدم كوسيلة رئيسية لتنفيذ واستعراض الاستراتيجية وخطة العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، بما في ذلك من خلال توفير معلومات عن أنشطة التنفيذ، والبيانات العلمية، والخبرات، والتقنيات.

2-2-2- إنشاء آلية وطنية لغرفة تبادل المعلومات إذا لم يتسن بعد فعل ذلك، بحيث تضطلع بتوفير المعلومات الأساسية بشأن جهات الاتصال الوطنية، وبشأن التنوع البيولوجي في البلد.

2-2-3- تحديد المحتويات ومصادر المعلومات ذات الصلة على الصعيد الوطني وتعزيزها من خلال الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، بما يتمشى مع استراتيجية المحتوى الشبكي.

2-2-4- تعهد وتحسين الموقع الشبكي للآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات من حيث المحتوى والخدمات والمظهر وسهولة الاستخدام والمnal وإمكانية الوصول مع مراعاة تعليقات المستخدمين.

2-2-5- إتاحة الموقع الشبكي للآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، كلما كان ذلك مناسباً وممكناً، بمختلف اللغات الوطنية والمحلية.

2-2-6- مواصلة تطوير الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات على الصعيد دون الوطني أو المحلي، كلما كان ذلك مناسباً وممكناً.

### المبرر

29- تعد استراتيجية المحتوى الشبكي إجراءً هاماً لتوضيح نوع المحتويات والخدمات التي ينبغي إتاحتها على الصعيد الوطني. وينبغي أن تحدد هذه الاستراتيجية أيضاً كيفية بلوغ مستوى الجودة المتوقع، وكيفية إدارة المحتويات بأنجع السبل، بما في ذلك من خلال التكامل أو التآزر مع المبادرات الأخرى.

## 2-3- تبادل المعلومات الوطنية من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

### الأنشطة الموصى بها

2-3-1- تطوير آليات تبادل المعلومات، كلما كان ذلك ممكناً، مع المصادر الوطنية لمعلومات التنوع البيولوجي، والاستفادة، كلما كان ذلك منطبقاً ومناسباً، من المعايير المترسخة والمفتوحة.

2-3-2- الاستفادة من الأدوات اللازمة لتبادل المعلومات مع الآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات، كلما كان ذلك ممكناً ومناسباً،

## المبرر

30- يمكن من خلال ربط الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات بكل من قواعد البيانات الوطنية والآلية المركزية لغرفة تبادل المعلومات زيادة إبراز المعلومات الوطنية القيمة وتعزيز إمكانية الوصول إليها على الصعيد العالمي. ونتيح الأتمتة الحد من مهام تكنولوجيا المعلومات ذات المستوى المتدني والتركيز على الأنشطة الرفيعة المستوى.

## 2-4- تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.

### الأنشطة الموصى بها

2-4-1- وضع مبادرة وطنية لإدارة معارف التنوع البيولوجي بحيث تضطلع بتحديد الاحتياجات من المعارف ومصادر المعارف اللازمة لتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

2-4-2- ضمان وجود مستودع لحفظ المعارف الرئيسية المتعلقة بتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

2-4-3- تطوير ثقافة تقاسم المعارف لضمان إتاحة المعلومات والمعارف المتأتمتة من مصادر وطنية مختلفة ونشرها بشكل فعال من خلال الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

2-4-4- تطوير الصلات بين الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات والشبكات القائمة، كلما كان ذلك ممكناً.

2-4-5- تشجيع استخدام الآلية الوطنية لغرفة تبادل المعلومات كأداة للحوار مع المجتمع المدني والمجموعات الرئيسية وأصحاب المصلحة بما يتماشى مع الاستراتيجية وطنية للاتصال والتثقيف والتنوعية العامة.

2-4-6- تيسير وضع مبادرات التعاون الدولي، كلما كان ذلك ممكناً، بما في ذلك التعاون العلمي والتقني، والتعاون فيما بين بلدان الجنوب أو بين الشمال والجنوب.

## المبرر

31- بغية إنشاء شبكة لمعارف التنوع البيولوجي بصورة تدريجية على النحو المتوخى في الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، فإنه ينبغي تنفيذ عدد من الأنشطة الرئيسية على مختلف الأصعدة من أجل إشراك الأطراف والشركاء بصورة كاملة في حشد مجتمعات الممارسة، وترصد المعارف ذات الصلة ووضع خرائط لها من أجل تحديد الاحتياجات، وتعزيز البنية الأساسية لآلية غرفة تبادل المعلومات في مجال تبادل المعلومات.

## 2-5- يساهم الشركاء وأمانة الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي في إنشاء آليات وطنية لغرفة تبادل المعلومات.

### الأنشطة الموصى بها

2-5-1- إتاحة الإرشاد للأطراف بشأن كيفية تطوير آلياتها الوطنية لتبادل المعلومات، مع مراعاة طائفة متنوعة من خيارات التنفيذ.

2-5-2- تنظيم حلقات عمل بشأن بناء القدرات لمساعدة الأطراف على تطوير آلياتها الوطنية لتبادل المعلومات، بما في ذلك من خلال المنظمات الموجودة والنشطة على الصعيد الوطني أو الإقليمي، وعلى أساس الاحتياجات الخاصة للبلدان النامية في مجال بناء القدرات، وعلى أساس حالة آلياتها الوطنية لتبادل المعلومات.

2-5-3- تشجيع وضع مبادرات التعاون الدولي، بما في ذلك التعاون فيما بين بلدان الجنوب أو بين الشمال والجنوب، وكذلك الربط الشبكي الإقليم من أجل زيادة تطوير الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

#### المبرر

32- تحتاج معظم الأطراف إلى الإرشاد والدعم لتطوير آلياتها الوطنية لتبادل المعلومات بطريقة فعالة. ويمكن للتعاون والشراكات أن تحدث الفرق في مجال بناء القدرات، ولا سيما في البلدان النامية.

**الغاية 3: يقوم الشركاء بتوسيع مهم لشبكة آلية غرفة تبادل المعلومات وخدماتها.**

#### النطاق والغرض

33- يغطي نطاق الغاية 3 نقاط شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات، وهي النقاط التي يديرها الشركاء. وعادة ما يصنف هؤلاء الشركاء ضمن الفئات التالية: المواضيعية والإقليمية والدولية. ويقدم الشركاء المواضيعيون خدمات متخصصة في مجال محدد من مجالات التنوع البيولوجي. ويدعم الشركاء الإقليميون تطوير شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات ضمن منطقتهم الجغرافية. ويمكن أن يكون الشركاء الدوليون وكالات الأمم المتحدة أو المنظمات الحكومية الدولية التي تقدم خدمات إعلامية ذات صلة بتنفيذ الاتفاقية. ويمكن أيضاً أن يتمثل هؤلاء الشركاء في المؤسسات الوطنية أو مراكز الامتياز الأخرى التي تضطلع بدور معترف به على الصعيد الإقليمي أو العالمي.

34- ويتمثل الغرض من الغاية 3 في تحديد وتقاسم المعلومات والمعارف والخبرات القيمة التي يمتلكها الشركاء من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات من أجل جعلها في متناول الجهات التي تحتاج إليها لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 أو الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي.

**3-1- تمكين الأطراف من مواصلة مشاركتها في آلية غرفة تبادل المعلومات.**

#### الأنشطة الموصى بها

3-1-1- تحديد الفوائد الناجمة عن المشاركة في آلية غرفة تبادل المعلومات بما يتماشى مع ولاية المنظمة واستراتيجيتها.

3-1-2- تعيين جهة اتصال مناسبة أو نقطة اتصال لآلية غرفة تبادل المعلومات.

3-1-3- حشد الموارد وتخصيصها للمساهمة في آلية غرفة تبادل المعلومات.

#### المبرر

35- ومن غير المحتمل أن يشارك أحد الشركاء في آلية غرفة تبادل المعلومات إذا لم توضح له الفائدة المرجوة من وراء هذه المشاركة. وتضطلع في العادة ولاية واستراتيجية الشريك بتحديد ذلك. ومن ثم، فمن المستحسن تعيين جهة اتصال مناسبة لتيسير تخطيط وتنفيذ مبادرات التعاون استناداً إلى الموارد المتاحة.

### 3-2- إتاحة مواقع شبكية إقليمية ومواضيعية ذات نوعية عالية لآلية غرفة تبادل المعلومات.

#### الأنشطة الموصى بها

3-2-1- إنشاء أو زيادة تطوير الآليات الإقليمية لغرفة تبادل المعلومات، والتي تساهم في تطوير الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات.

3-2-2- إنشاء أو زيادة تطوير الآليات المواضيعية لغرفة تبادل المعلومات، والتي تساهم في البرامج المواضيعية للاتفاقية.

#### المبرر

36- تتميز الآليات الإقليمية لغرفة تبادل المعلومات بوضعها الجيد الذي يتيح لها تقديم الدعم المناسب لطائفة من الآليات الوطنية لغرفة تبادل المعلومات، والتي تتقاسم فيما بينها أوجه تطابق إقليمية. ويمكن أن تشكل الآليات المواضيعية لغرفة تبادل المعلومات مراكز امتياز في مجالات محددة من مجالات التنوع البيولوجي وذات صلة بتنفيذ الاتفاقية.

### 3-3- تبادل معلومات الشركاء من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

#### الأنشطة الموصى بها

3-3-1- التحري بشكل تعاوني في الطرق التي تكفل للشركاء إتاحة معلوماتهم المتعلقة بالاتفاقية من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات.

3-3-2- العمل من خلال التعاون التقني، على توفير الخدمات الإعلامية التي تتيح إمكانية الوصول العالمي إلى المعلومات ذات الصلة في اتفاقيات ريو والاتفاقات البيئية الأخرى المتعددة الأطراف.

3-3-3- العمل من خلال التعاون التقني بين أمانتي مرفق البيئة العالمية (GEF) والاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي على وضع آلية تشغيل بيني تتيح إمكانية الحصول على المعلومات المتعلقة بالمشاريع التي يمولها المرفق والتي لها صلة بتنفيذ الاتفاقية.

#### المبرر

37- من المستحسن اتباع نهج تعاوني لتقييم المعلومات التي ينبغي تبادلها، والاتفاق على آليات وواجهات مشتركة لتنفيذ ذلك.

### 3-4- تتعاون الأطراف وتتقاسم المعارف من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات.

#### الأنشطة الموصى بها

3-4-1- وضع مبادرات لتوليد أو ترصد أو تنظيم أو حزم أو نقل المعلومات والمعارف ذات الصلة بتنفيذ الاتفاقية، كلما كان ذلك ممكناً.

3-4-2- المساهمة في قاعدة المعارف من خلال تقديم المعلومات المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية، مثل المشاريع، ودراسات الحالات الإفرادية، والموارد الأخرى ذات الصلة.

3-4-3- تشجيع الخبراء والممارسين على المشاركة في مجتمعات الممارسة ذات الصلة بخبراتهم.

المبرر

38- في جميع أنحاء العالم، هناك ثروة من المعلومات والمعارف التي توجد بحوزة مختلف الجهات الفاعلة في مجال التنوع البيولوجي. وفي حالة تنفيذ الشركاء للأنشطة الواردة أعلاه، فسوف يتسنى تدريجياً جمع المعلومات والمعارف القيّمة وإتاحتها على الصعيد العالمي من خلال شبكة آلية غرفة تبادل المعلومات. ومن المتوقع أن تفيد هذه الإجراءات الممارسين الذين يضطلعون بتنفيذ الاتفاقية.

-----